

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

植物会唱歌吗？

Can Plants Sing?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李蕃 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



Education
43

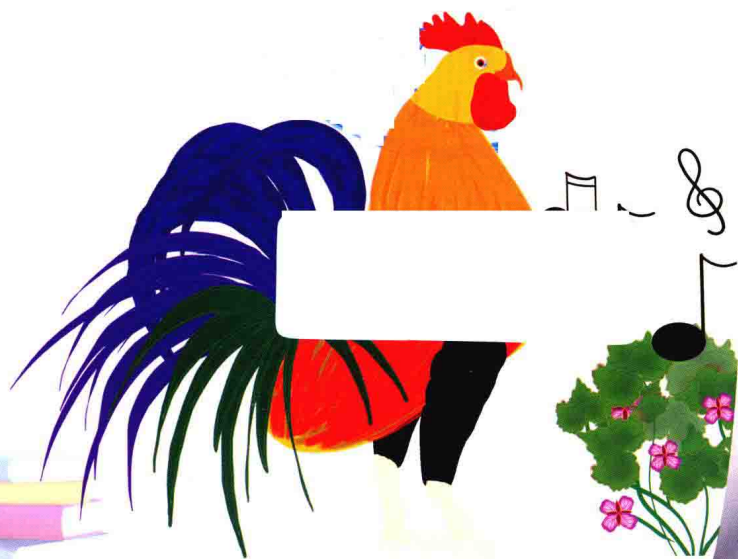
植物会唱歌吗？

Can Plants Sing?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李蕃 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

植物会唱歌吗? : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 李蕃译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书·第2辑)

ISBN 978-7-5486-0853-0

I. ①植… II. ①鲍… ②李… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 092294 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

植物会唱歌吗?

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李 蕃

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡雱奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0853-0/G · 302

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

植物会唱歌吗	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Can Plants Sing?	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





Education 43

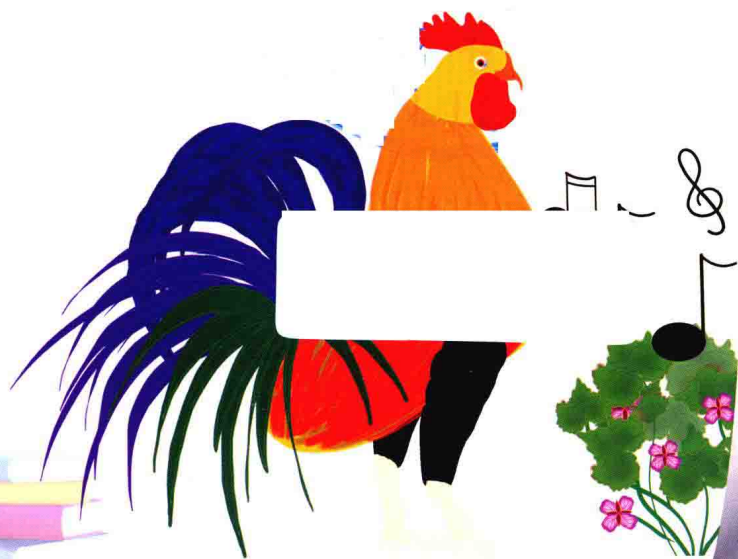
植物会唱歌吗？

Can Plants Sing?

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李蕃 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.tongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

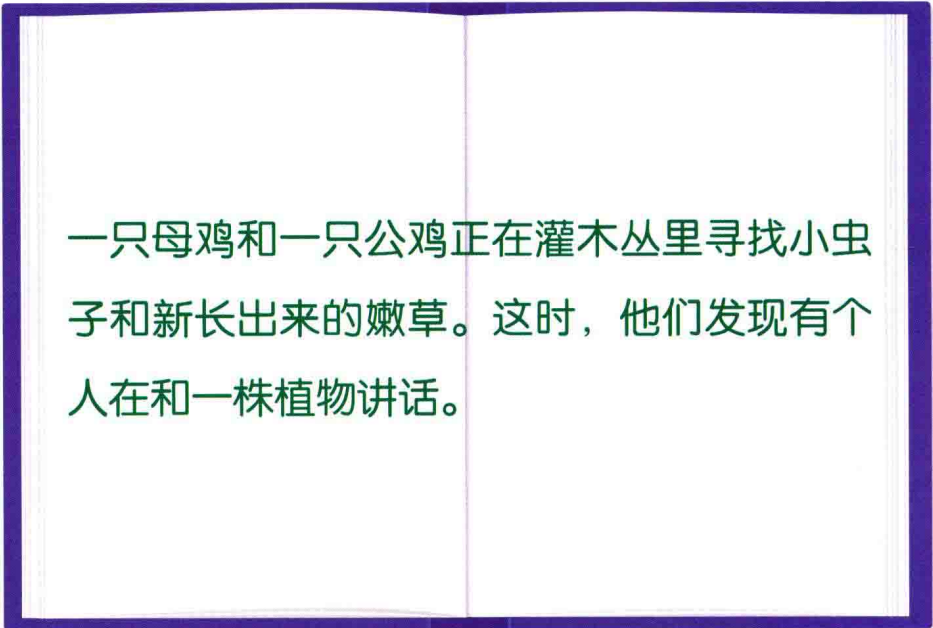
目录

植物会唱歌吗	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

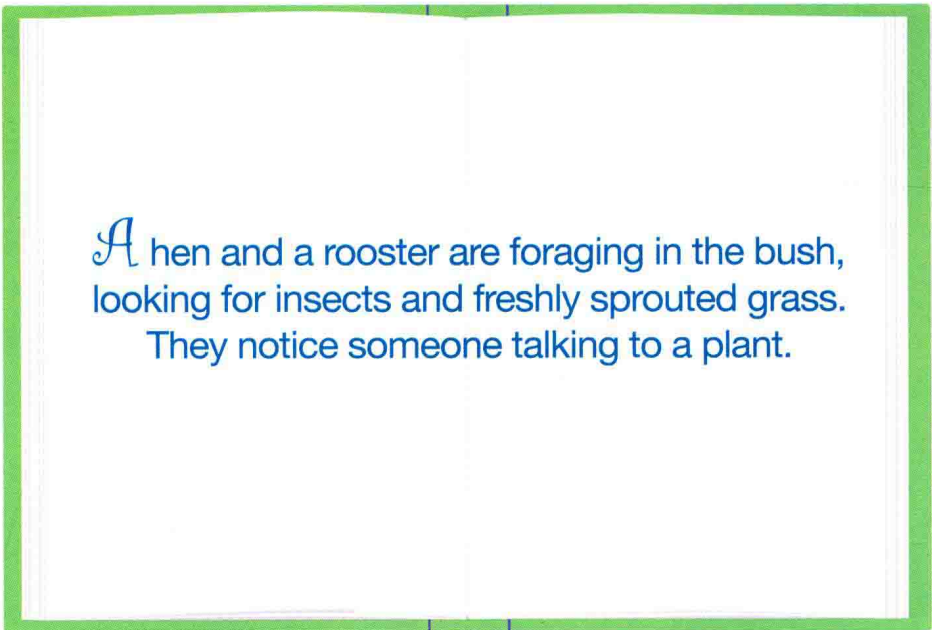
Contents

Can Plants Sing?	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





一只母鸡和一只公鸡正在灌木丛里寻找小虫
子和新长出来的嫩草。这时，他们发现有个
人在和一株植物讲话。



A hen and a rooster are foraging in the bush,
looking for insects and freshly sprouted grass.
They notice someone talking to a plant.

寻找昆虫



Looking for insects

植物还能说话甚至唱歌呢



Plants can talk and even sing

“难道这位女士真的认为植物能听懂她的话？”公鸡问道。

“植物不但能听懂，它们还能说话甚至唱歌呢。”母鸡回答。

“你一定是在开玩笑！植物没有嘴，没有舌头，没有声带，它连大脑都没有！”

“Does that lady really believe that plants listen to her?” asks the rooster.

“Plants don't only listen, they can talk and even sing,” responds the hen.

“You must be joking! A plant does not have a mouth or a tongue or vocal cords, it doesn't even have a brain!”

“没错，亲爱的。你每天早上喔喔喔地叫我们起床，可植物并不见得就得跟你一样做呀！”

“好吧，那么你呢？你下蛋的时候，你也发出很大的声音，好像要让全世界知道你的感受。可植物怎么能说话或者唱歌，来让我们知道它们的想法和感受呢？”

“True, dear. But just because you crow your heart out every morning waking all of us, it doesn't mean that plants have to do it the way you do!”

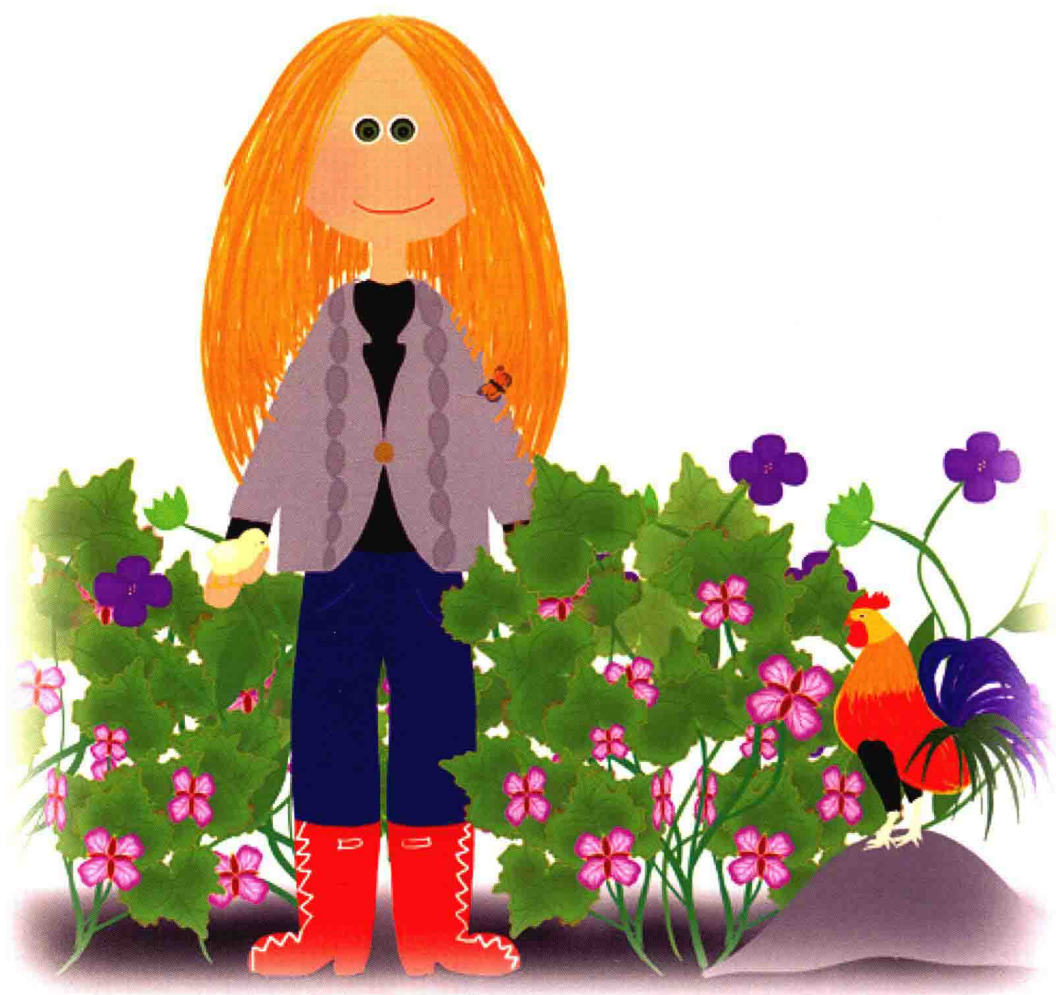
“Well, what about you? When you are laying eggs you make a lot of noise too, letting the whole world know how you feel. How can plants possibly talk or sing, or let us know what they think and feel?”

反击公鸡

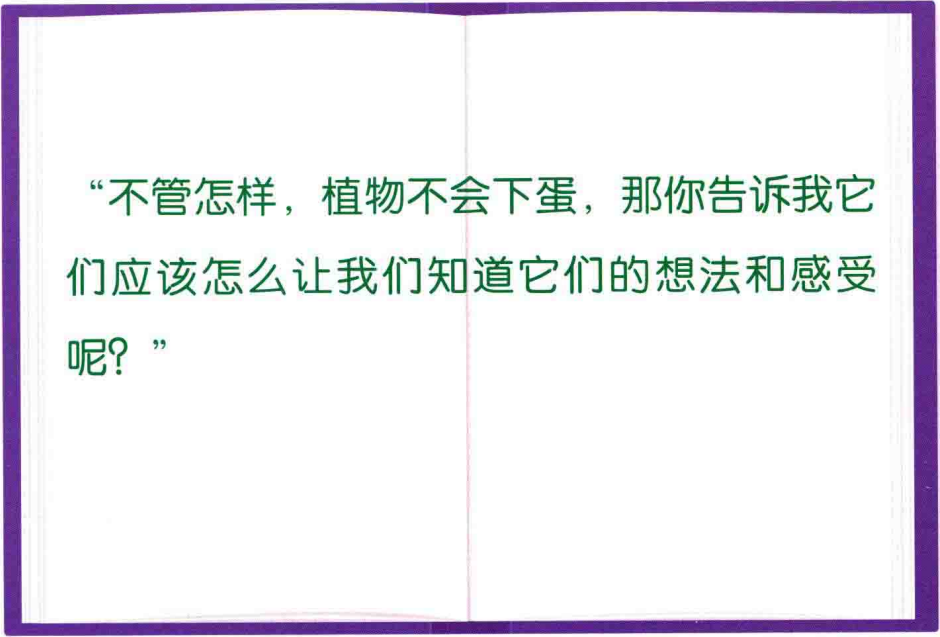


shoots the rooster back

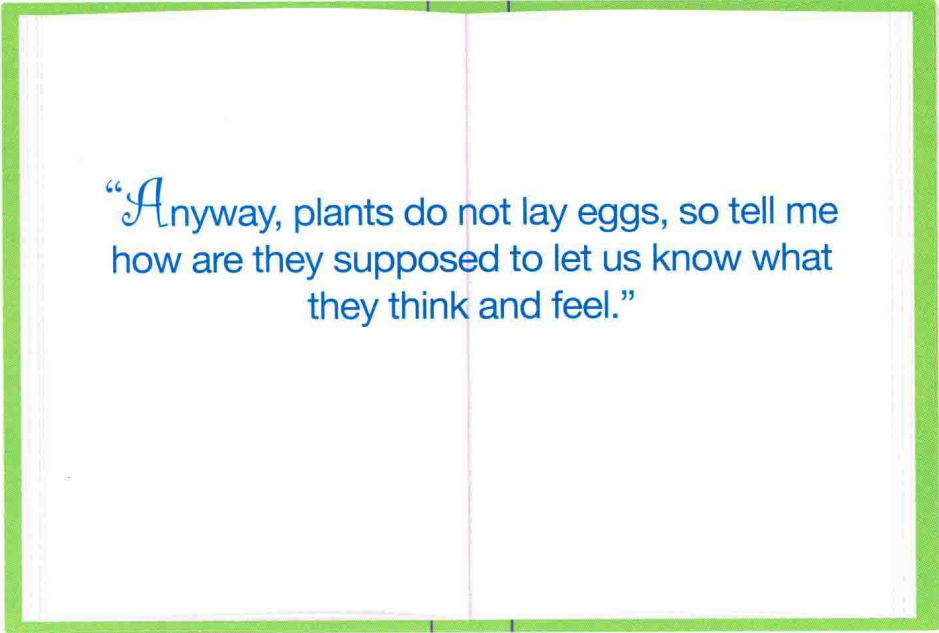
植物不会下蛋



Plants do not lay eggs



“不管怎样，植物不会下蛋，那你告诉我它们应该怎么让我们知道它们的想法和感受呢？”



“Anyway, plants do not lay eggs, so tell me how are they supposed to let us know what they think and feel.”

“让我这么跟你解释吧：你是不是有时候会觉得脚冷？”母鸡问道。

“嗯，冬天的时候每天早上都会。”

“那么在夏天，你会不会又觉得太热了呢？”

“是啊，每个夏天都会感到很热，瞧我这身羽毛！”

“Let me put it to you this way: Do you sometimes have cold feet?” asks the hen.

“Yes, every morning in winter.”

“And in summer, do you ever feel too hot?”

“Yes, every summer – with all these feathers!”

冬天觉得脚冷



cold feet in winter